

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 48.306/3
VAN 22 JUNI 2010

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 20 mei 2010 door de Minister van Volksgezondheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de invordering door middel van dwangbevel van de forfaitaire vergoeding verschuldigd aan het Fonds van medische ongevallen", heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 48.306/3
DU 22 JUIN 2010

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre de la Santé publique, le 20 mai 2010, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au recouvrement par voie de contrainte de l'indemnité forfaitaire due au Fonds des accidents médicaux", a donné l'avis suivant:

VOORAFGAANDE OPMERKING

1. Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het vaststellen of het wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

2. Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt tot het bepalen van nadere regels betreffende de invordering door middel van een dwangbevel van de "forfaitaire vergoeding" van 500 euro per dag, bedoeld in artikel 15, zesde lid, van de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg. Die sanctie wordt opgelegd wanneer een zorgverlener of elke andere persoon dan de aanvrager van de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg binnen een maand na de kennisgeving van een herinneringsbrief geen gevolg geeft aan een vraag van het Fonds voor de medische ongevallen om documenten of informatie te bezorgen die nodig zijn om de oorzaken, de omstandigheden of de gevolgen van schade als gevolg van gezondheidszorg, waarvoor bij dat Fonds een vraag tot vergoeding is ingediend, te beoordelen.

3. De rechtsgrond voor het ontworpen besluit wordt geboden door artikel 15, negende lid, van de reeds genoemde wet van 31 maart 2010. Krachtens die bepaling wordt de Koning gemachtigd om de voorwaarden te bepalen waaronder en de regels vast te stellen volgens dewelke de invordering bij het *sub 2* genoemde dwangbevel wordt uitgeoefend, alsmede om de kosten die eruit voortvloeien en de regels volgens dewelke ze ten laste worden gelegd, te bepalen.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

4. In het eerste lid van de aanhef dient enkel te worden verwezen naar artikel 15, negende lid, van de erin vermelde wet van 31 maart 2010 nu de delegatie aan de Koning met betrekking tot het *sub* 2 genoemde dwangbevel enkel in die bepaling is opgenomen.

In de Nederlandse tekst van datzelfde lid schrijve men bovendien "maart" in plaats van "mars" en "negende lid" in plaats van "alinea 9".

5. In de Nederlandse tekst van het tweede lid van de aanhef dient de datum van 21 mei 2010 te worden vervangen door de datum van 11 mei 2010.

6. Aangezien de adviesaanvraag niet aan een termijn werd gebonden, redigere men het derde lid van de aanhef als volgt:

"Gelet op advies 48.306/3 van de Raad van State, gegeven op 22 juni 2010;"

Artikel 1

7. De benaming van het in artikel 1, 3/, gedefinieerde fonds dient in de Nederlandse tekst correct te worden weergegeven door te schrijven "Fonds voor de medische ongevallen" in plaats van "Fonds van medische ongevallen".

Artikel 2

8. In artikel 2 dient de onderverdeling in streepjes te worden vervangen door een onderverdeling in "1/" en "2/". Ook de verwijzing in artikel 3, tweede lid, dient dan te worden aangepast.

9. Artikel 2, eerste streepje (lees 1/), kan worden vereenvoudigd door te schrijven "niet binnen de termijn van een maand reageerde op de aangetekende brief bedoeld in artikel 15, zesde lid, van de wet;" in plaats van een deel van de inhoud van die laatste bepaling weer te geven.

10. In de Nederlandse tekst van artikel 2, tweede streepje (lees 2/), schrijve men, conform de terminologie gebruikt in artikel 15, achtste lid, van de wet van 31 maart 2010, "beroep" in plaats van "verzet".

Artikel 3

11. In artikel 3, eerste lid, schrijve men " Het in artikel 2 bedoelde dwangbevel" in plaats van "Het dwangbevel van het Fonds" en voege men de woorden "van het Fonds" toe na de woorden "de leidende ambtenaar".

12. In artikel 3, tweede lid, schrijve men "binnen vierentwintig uren" in plaats van "binnen de 24 uren".

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van artikel 5, eerste zin.

Artikel 5

13. Het gebruik van woorden als "moeten" of "dienen" dient zo veel mogelijk te worden vermeden in normatieve teksten aangezien de verplichting reeds in de regel zelf besloten ligt. De Nederlandse tekst van artikel 5 dient gelet hierop te worden aangepast.

Artikel 6

14. In de Nederlandse tekst van artikel 6, eerste lid, schrijve men "in het vijfde deel" in plaats van "in deel vijf".

Artikel 7

15. In de Nederlandse tekst van artikel 7, eerste lid, schrijve men "De kosten voor de betekening" in plaats van "De betekeniskosten".

16. In de Nederlandse tekst van artikel 7, tweede lid, schrijve men "volgens de regels die gelden voor" in plaats van "volgens de regels in acht te nemen door".

Artikel 8

17. In de Nederlandse tekst van artikel 8 schrijve men "dat de wet in werking treedt" in plaats van "dat de wet van kracht wordt".

OBSERVATION PRÉLIMINAIRE

1. Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

2. Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet de préciser les règles relatives au recouvrement par voie de contrainte de "l'indemnité forfaitaire" de 500 euros par jour, visée à l'article 15, alinéa 6, de la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé. Cette sanction est infligée lorsqu'un prestataire de soins ou toute autre personne que le demandeur de l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé ne donne pas suite, dans le mois qui suit la notification d'une lettre de rappel, à une demande du Fonds des accidents médicaux que soient communiqués des documents et renseignements qui lui sont nécessaires pour apprécier les causes, les circonstances ou les conséquences du dommage résultant de soins de santé qui fait l'objet d'une demande d'indemnisation auprès de ce Fonds.

3. L'arrêté en projet trouve son fondement juridique dans l'article 15, alinéa 9, de la loi précitée du 31 mars 2010. Selon cette disposition, le Roi est habilité à définir les conditions et à fixer les règles de recouvrement par la contrainte mentionnée au point 2 ainsi que les frais résultant du recouvrement et les modalités de leur mise à charge.

.../...

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

4. Le premier alinéa du préambule ne doit faire référence qu'à l'article 15, alinéa 9, de la loi du 31 mars 2010 qu'il mentionne puisque la délégation au Roi relative à la contrainte mentionnée au point 2 ne figure que dans cette disposition.

En outre, dans le texte néerlandais de ce même alinéa, on écrira "maart" au lieu de "mars" et "negende lid" au lieu d'"alineea 9".

5. Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa du préambule, la date du 21 mai 2010 doit être remplacée par la date du 11 mai 2010.

6. La demande d'avis n'étant pas assortie d'un délai, on rédigera le troisième alinéa du préambule comme suit:

"Vu l'avis 48.306/3 du Conseil d'État, donné le 22 juin 2010;"

Article 1^{er}

7. Dans le texte néerlandais, la dénomination du fonds défini à l'article 1^{er}, 3/, doit être reproduite correctement en écrivant "Fonds voor de medische ongevallen" in plaats van "Fonds van medische ongevallen".

Article 2

8. À l'article 2, la subdivision en tirets doit être remplacée par une subdivision en "1/" et "2/". La référence à l'article 3, alinéa 2, doit donc également être adaptée.

9. L'article 2, premier tiret (lire 1/) peut être simplifié en écrivant "n'a pas réagi dans le délai d'un mois à la lettre recommandée visée à l'article 15, alinéa 6, de la loi;" au lieu de rappeler une partie du contenu de cette dernière disposition.

10. Dans le texte néerlandais de l'article 2, second tiret (lire 2/), on écrira, conformément à la terminologie employée à l'article 15, alinéa 8, de la loi du 31 mars 2010, "beroep" au lieu de "verzet".

Article 3

11. À l'article 3, alinéa 1^{er}, on écrira "La contrainte visée à l'article 2" au lieu de "La contrainte du Fonds" et on ajoutera les mots "du Fonds" après les mots "le fonctionnaire dirigeant".

12. À l'article 3, alinéa 2, on écrira "dans les vingt-quatre heures" au lieu de "dans les 24 heures".

L'article 5, première phrase, appelle une observation analogue.

Article 5

13. Dans les textes normatifs, l'emploi de termes comme "moeten" ou "dienen" doit être évité autant que possible étant donné que l'obligation réside déjà dans la norme en tant que telle. Le texte néerlandais de l'article 5 doit être adapté en conséquence.

Article 6

14. Dans le texte néerlandais de l'article 6, alinéa 1^{er}, on écrira "in het vijfde deel" au lieu de "in deel vijf".

Article 7

15. Dans le texte néerlandais de l'article 7, alinéa 1^{er}, on écrira "De kosten voor de betekening" au lieu de "De betekeniskosten".

16. Dans le texte néerlandais de l'article 7, alinéa 2, on écrira "volgens de regels die gelden voor" au lieu de "volgens de regels in acht te nemen door".

Article 8

17. Dans le texte néerlandais de l'article 8, on écrira "dat de wet in werking treedt" in plaats van "dat de wet van kracht wordt".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

P. LEMMENS,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. SMETS,
B. SEUTIN,

staatsraden,
conseillers d'État,

H. COUSY,
J. VELAERS,

assessoren van de afdeling Wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H.
W. PAS, eerste auditeur.

Le rapport a été présenté par M. W. PAS,
premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. J. SMETS.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. SMETS.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

A.-M. GOOSSENS

P. LEMMENS